

Avaldatud eesti keeles: detsember 2009
Jõustunud Eesti standardina: oktoober 2004

EHITUSKLAAS

Klaaspaketid

Osa 1: Üldist, mõõtmete tolerantsid ja süsteemikirjelduse eeskirjad

Glass in building

Insulating glass units

Part 1: Generalities, dimensional tolerances and rules for the system description

EESTI STANDARDI EESSÕNA

Käesolev Eesti standard:

- on Euroopa standardi EN 1279-1:2004 “Glass in building – Insulating glass units – Part 1: Generalities, dimensional tolerances and rules for the system description” ja selle paranduse AC:2006 ingliskeelse teksti identne tõlge eesti keelde ning tõlgendamise erimeelsuste korral tuleb lähtuda ametlikes keeltes avaldatud tekstidest,
- omab sama staatust, mis jõustumisteate meetodil vastuvõetud originaalversioon,
- on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 18. novembri 2009. aasta käskkirjaga nr 211,
- jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teataja 2009. aasta detsembrikuu numbris.

Käesolevasse standardisse on parandus EVS-EN 1279-1:2004/AC:2006 sisse viidud ja tehtud parandused tähistatud püstkriipsuga lehe veerisel.

Käesoleva standardi on heaks kiitnud tehniline komitee EVS/TK 15 “Avatäited”.

Standardi tõlke koostamisettepaneku esitas EVS/TK 15, standardi tõlkimist korraldas Eesti Standardikeskus ning rahastas Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium.

Euroopa standardimisorganisatsioonide poolt rahvuslikele liikmetele Euroopa standardi teksti kättesaadavaks tegemise kuupäev on 09.06.2004. Date of Availability of the European Standard EN 1279-1:2004 is 09.06.2004.

Käesolev standard on eestikeelne [et] versioon Euroopa standardist EN 1279-1:2004. Teksti tõlke avaldas Eesti Standardikeskus ja see omab sama staatust ametlike keelte versioonidega. This standard is the Estonian [et] version of the European Standard EN 1279-1:2004. It was translated by Estonian Centre for Standardisation. It has the same status as the official versions.

ICS 81.040.20 Ehitusklaas

Võtmesõnad: ehitusklaas, klaas, klaaspaketid

Hinnagrupp M

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

English Version

**Glass in building – Insulating glass units –
Part 1: Generalities,
dimensional tolerances and rules for the system description**

Verre dans la construction – Vitrage isolant préfabriqué et
scellé – Partie 1: Généralités, tolérances dimensionnelles
et règles de description du système

Glas im Bauwesen – Mehrscheiben-Isolierglas –
Teil 1: Allgemeines, Maßtoleranzen und Vorschriften
für die Systembeschreibung

This European Standard was approved by CEN on 2 January 2003.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

SISUKORD

EESSÕNA	3
1 KÄSITLUSALA	4
2 NORMIVIITED	4
3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED	5
4 KLAASPAKETISÜSTEEMID	8
4.1 Üldist	8
4.2 Klaasitahvlid/komponendid	8
4.3 Vaheruumi täited	9
4.4 Vaheruumi siseelemendid	9
4.5 Kuju	9
4.6 Kaarjad klaaspaketid	9
5 NÕUDED	9
5.1 Vastavus klaaspaketi määratlusele	9
5.2 Klaaspaketi optiline ja visuaalne kvaliteet	11
5.3 Mõõtmised ja mõõtmiste tolerantsid	11
5.3.1 Üldist	11
5.3.2 Paketi kõrgus ja laius	11
5.3.3 Paksusetolerants paketi perimeetril	12
Lisa A (normlisa) Klaaspakettide süsteemikirjeldus	14
A.1 Süsteemikirjelduse üldine sisu	14
A.2 Süsteemikirjelduse normatiivne osa	14
A.2.1 Süsteemikirjelduse normatiivsed alajaotused	14
A.2.2 Komponendikirjeldus	14
A.2.3 Kohtvalmivate servatihendite kirjeldus	14
A.3 Süsteemikirjelduse teatmeline osa	15
A.4 Süsteemikirjeldust esindavad katseproovid	15
Lisa B (normlisa) Materjalide ja komponentide võimalikud asendused ja komponentide võimalikud muutused	16
Lisa C (teatmelisa) Klaaspaketi optiline ja visuaalne kvaliteet	20
C.1 Interferentsivärvid (Brewsteri triibud, Newtoni rõngad)	20
C.1.1 Brewsteri triibud	20
C.1.2 Newtoni rõngad	20
C.1.3 Muud	20
C.2 Temperatuuri ja õhurõhu muutustest põhjustatud klaasi deformatsioonid	20
C.3 Kondensatsioon välispindadel	20
C.4 Värvitu klaasi loomulik värvitoon	20
Kasutatud kirjandus	21

EESSÕNA

Dokumendi (EN 1279-1:2004) on ette valmistanud CENi tehniline komitee CEN/TC 129 "*Glass in building*", mille sekretariaati haldab IBN.

Euroopa standardile tuleb anda rahvusliku standardi staatus kas identse tõlke avaldamisega või jõustumisteatega hiljemalt 2004. a detsembriks ja sellega vastuolus olevad rahvuslikud standardid peavad olema kehtetuks tunnistatud hiljemalt 2004. a detsembriks.

Standard on ette valmistatud Euroopa Komisjoni ja Euroopa Vabakaubanduse Assotsiatsiooni poolt Euroopa Standardimiskomiteele (CEN) antud mandaadi alusel ning see toetab ELi ehitustoodete direktiivi (89/1206/EMÜ) olulisi nõudeid.

kustutatud tekst

Käesolev Euroopa standard "*Glass in building – Insulating glass units*" koosneb järgmistest osadest:

- *Part 1: Glass in building – Insulating glass units - Part 1: Generalities, dimensional tolerances and rules for the system description*
- *Part 2: Glass in building – Insulated glass units - Part 2: Long term test method and requirements for moisture penetration*
- *Part 3: Glass in building – Insulated glass units - Part 3: Long term test method and requirements for gas leakage rate and for gas concentration tolerances*
- *Part 4: Glass in building – Insulated glass units - Part 4: Methods of test for the physical attributes of edge seals*
- *Part 5: Glass in building – Insulated glass units - Part 5: Evaluation of conformity*
- *Part 6: Glass in building – Insulated glass units - Part 6: Factory production control and periodic tests*

Lisad A, ja B on normlisad ja lisa C on teatmelisa.

CEN/CENELECI sisereeglitele järgi peavad käesoleva Euroopa standardi kasutusele võtma järgmiste riikide rahvuslikud standardiorganisatsioonid: Austria, Belgia, Eesti, Hispaania, Holland, Iirimaa, Island, Itaalia, Kreeka, Küpros, Leedu, Luksemburg, Läti, Malta, Norra, Poola, Portugal, Prantsusmaa, Rootsi, Saksamaa, Slovakkia, Sloveenia, Soome, Šveits, Taani, Tšehhi Vabariik, Ungari ja Ühendkuningriik.

1 KÄSITLUSALA

Käesolev Euroopa standard on klaaspakettide tootestandard, mis määratleb klaaspaketid ja tagab tänu käesoleva standardi kohasele vastavuse hindamisele, et:

- hoitakse kokku energiat, kuna U-väärtus ja päikesetegur oluliselt ei muutu;
- kaitstakse tervist, kuna mürasummutus ja läbipaistvus oluliselt ei muutu;
- tagatakse turvalisus, kuna mehaaniline vastupanu oluliselt ei muutu.

Standard hõlmab kaubanduse seisukohalt olulisi omadusi. Käsitletakse ka märgistamistingimusi.

MÄRKUS 1 Alarmi- ja kütteseadmete elektrijuhtmeid või kontakte sisaldavatele toodetele võivad rakenduda teised direktiivid, nt madalpingedirektiiv.

Klaaspakettide põhilisteks kasutusalaadeks on aknad, ukSED, rippfassaadid, katused ja vaheseinad, kus nende servad on otsese ultraviolettkiirguse eest kaitstud.

MÄRKUS 2 Nendel juhtudel, kui servade kaitse otsese ultraviolettkiirguse eest puudub, nagu näiteks lausklaasingu (kandva tihendiga klaasimise)¹ puhul (*structural sealant glazing system*), tuleks järgida täiendavaid Euroopa tehnilisi kirjeldusi.

Ainult esteetilistel eesmärkidel kasutatavad tooted ei kuulu käesoleva standardi käsituslusalasse.

Standardi käesolev osa, mis on lahutamatult seotud standardi teiste osadega, hõlmab klaaspakettide materjale, süsteemikirjelduste koostamise eeskirju, optilist ja visuaalset kvaliteeti ja mõõtmete tolerantse.

2 NORMIVIITED

Käesolev standard sisaldab dateeritud ja dateerimata viidete kaudu muude väljaannete sätteid. Need normiviited on osundatud teksti sobivates kohtades ning väljaanded on loetletud allpool. Dateeritud viidete korral kehtib üksnes viidatud väljaanne. Dateerimata viidete korral kehtib viidatud dokumendi uusim väljaanne koos võimalike muudatustega.

EN 572 Glass in Building – Basic soda lime silicate glass products –

Part 1: Definitions and general physical and mechanical properties

Part 2: Float glass

Part 3: Polished wired glass

Part 4: Drawn sheet glass

Part 5: Patterned glass

Part 6: Wired patterned glass I

Part 8: Supplied and final cut sizes

EN 1096-1 Glass in Building - Coated glass - Part 1: Definitions and classification

¹ Eesti standardi märkus. Lausklaasing (kandva tihendiga klaasimine) – klaasimisviis, mille puhul klaaspaketid kinnitatakse silikooniga raamistusele katteliiste kasutamata.

- EN 1279-2** Glass in building - Insulating glass units - Part 2: Long term test method and requirements on moisture penetration
- EN 1279-3** Glass in building - Insulating glass units - Part 3: Long term test method and requirements for gas leakage rate and for gas concentration tolerances
- EN 1279-4** Glass in building - Insulating glass units - Part 4: Methods of test for the physical attributes of edge seals
- EN 1279-6** Glass in building - Insulating glass units - Part 6: Factory production control and periodic tests
- EN 1748-1-1** Glass in Building - Special Basic products - Part 1-1: Borosilicate glasses
- EN 1748-2-1** Glass in Building - Special Basic products - Part 2-1: Glass ceramics - Definition and description
- EN 1863-1** Glass in Building - Heat strengthened soda lime silicate glass - Part 1: Definition and description
- EN 12150-1** Glass in Building - Thermally toughened soda lime silicate safety glass - Part 1: Definition and description
- EN 12337-1** Glass in Building - Chemically strengthened soda lime silicate glass - Part 1: Definition and description
- EN ISO 12543** Glass in Building - Laminated glass and laminated safety glass
- Part 1: Definition and description of component parts (ISO 12543-1:1998)
- Part 2: Laminated safety glass (ISO 12543-2:1998)
- Part 3: Laminated glass (ISO 12543-3:1998)
- Part 6: Appearance (ISO 12543-6:1998)
- EN 13024-1** Glass in Building - Thermally toughened borosilicate safety glass - Part 1: Definition and description
- prEN 14178-1** Glass in Building - Basic alkaline earth silicate glass products - Part 1: Float glass
- prEN 14179-1** Glass in Building - Heat soaked thermally toughened soda lime silicate safety glass - Part 1: Definition and description
- prEN 14321-1** Glass in Building - Thermally toughened alkaline earth silicate safety glass - Part 1: Definition and description

3 TERMINID JA MÄÄRATLUSED

Käesoleva standardi rakendamisel kasutatakse järgnevaid termineid ja määratlusi:

3.1

klaaspakett KP (*insulating glass unit, IGU*)

ühe või mitme vaheliistuga eraldatud kahest või enamast klaasitahvlist koosnev, piki perimeetrit hermeetiliselt tihendatud mehaaniliselt stabiilne ja vastupidav koost (vt jaotis 5.1)

MÄRKUS On olemas süsteemid, milles vaheliist ja hermeetiline tihend moodustab ühtse servatihendi.